

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.



LOCATED AT (COURT ADDRESS)
위치(법원 주소)

보완하는 선서 진술서

\$5,000 or under over \$5,000 over \$10,000
\$5,000 이하 \$5,000 초과 \$10,000 초과

CASE NO. (사건 번호)

Clerk: Please docket this case in an action of
서기: 다음에 표시한 소송 사건을 일람표에 기입해 주십시오

CV

PARTIES (당사자들)

- contract (계약) tort (불법 행위)
- replevin (압류 동산 회복)
- detinue (불법 점유)
- bad faith insurance claim (불성실 보험금 청구)

Plaintiff (원고)

The particulars of this case are
(이 사건의 상세한 내용은 다음과 같습니다):

VS. (대)

Defendant(s) (피고(들)):

Serve by (송달 방법):

- 1. Certified Mail (배달증명우편)
- Private Process (민간 송달업체)
- Constable (경찰관)
- Sheriff (보안관)

- 2. Certified Mail (배달증명우편)
- Private Process (민간 송달업체)
- Constable (경찰관)
- Sheriff (보안관)

- 3. Certified Mail (배달증명우편)
- Private Process (민간 송달업체)
- Constable (경찰관)
- Sheriff (보안관)

- 4. Certified Mail (배달증명우편)
- Private Process (민간 송달업체)
- Constable (경찰관)
- Sheriff (보안관)

(See Continuation Sheet) (연속 용지 참조)

The Plaintiff claims (원고 청구액): & _____, and interest of (그리고 이자) \$ _____. Interest at the (이자) Legal rate (법정 이자율) Contractual rate (계약 이자율) calculated at (계산 방법) _____ % from (부터) _____ to (까지) _____ (___ days x \$ ___ per day) (___ 일 x \$ ___ /일) and attorney's fees of (및 변호사 수수료) \$ _____ plus court costs (그리고 법원 비용). Return of the property and damages of (재산의 반환 및 손해) \$ _____ for its detention in an action of replevin (압류 동산 회복 소송에서 구급). Return of the property, or its value, plus damages of (재산의 반환, 또는 가치 및 손해) \$ _____ for its detention in an action of detinue (불법 점유 소송에서 구급). Other (기타): _____ and demands judgment for relief (그리고 구제에 대한 판결을 요구합니다).

Signature of Plaintiff/Attorney/Attorney Code (원고/변호사/변호사 코드 서명)

Print Name (정자 이름)

ATTORNEYS (변호사)
For Plaintiff - Name, Address, Telephone Number & Code
(원고를 대리 - 이름, 주소, 전화번호 및 코드)

Address (주소): _____
Telephone Number (전화번호): _____
Fax (팩스): _____
E-mail (이메일): _____

MILITARY SERVICE AFFIDAVIT (군 복무 선서 진술서)

- Defendant(s) (피고(들)) _____ is/are in the military service (은(는) 군 복무 중입니다.) Name (이름)
- No Defendant is in the military service. (어떤 피고도 군 복무 중이 아닙니다.) The facts supporting this statement are (이 진술서를 보완하는 사실들은 다음과 같습니다): _____

Specific facts must be given for the Court to conclude that each Defendant who is a natural person is not in the military. (법원이 자연인인 각 피고가 군 복무 중이 아니라는 결론을 내리기 위해 구체적인 사실들을 제공해야 합니다.)

- I am unable to determine whether or not any Defendant is in military service. (본인은 어떤 피고가 군 복무 중인지 여부를 확인할 수 없습니다.)

I hereby declare or affirm under the penalties of perjury that the facts and matters set forth in the foregoing Affidavit are true and correct to the best of my knowledge, information, and belief. (본인은 위증죄 처벌 하에서 전술한 선서 진술서에 명시된 사실들과 사항들이 본인의 지식, 정보, 신념에 근거하여 사실이고 정확하다는 것을 맹세 또는 확인합니다.)

Date (날짜)

Signature of Affiant (선서 진술인의 서명)

APPLICATION AND AFFIDAVIT IN SUPPORT OF JUDGMENT (See Plaintiff Notice on Back Page)

신청서 및 판결을 보완하는 선서 진술서 (뒷페이지의 원고 통지서 참조)

Attached hereto are the indicated documents which contain sufficient detail as to liability and damage to apprise the Defendant clearly of the claim against the Defendant, including the amount of any interest claimed.

이 서식에 첨부된 것은 피고에게 피고에 대한 청구(청구된 이자 금액 포함)를 명확하게 알려주기 위한 책임과 손해에 관한 세부 사항이 충분히 들어 있는 표시된 문서들입니다.

- Properly authenticated copy of any note, security agreement upon which claim is based (청구에 근거한 어떤 계약 증서, 담보 계약서의 적절히 인증된 사본) Itemized statement of account (항목별 계좌 명세서) Interest worksheet (이자 정산표)
- Vouchers (증거 문서) Check (수표) Other written document (다른 작성된 문서): _____

Verified itemized repair bill or estimate (확인된 항목별 수리비 청구서 또는 견적서)

I HEREBY CERTIFY (본인은 이에 증명합니다): That I am the (본인은) Plaintiff (원고 또는)

_____ of the Plaintiff (원고의) herein and am competent to testify to the matters stated in this complaint, which are made on my personal knowledge; that there is justly due and owing by the Defendant to the Plaintiff the sum set forth in the Complaint (이(가) 본인의 개인 지식에 근거하여 고소장에 진술된 사항들에 대해 증언할 능력이 있고, 피고가 원고에게 정당하게 지불해야 하고 부채로 남아있는 이 고소장에 명시된 금액이 있습니다).

I solemnly affirm under the penalties of perjury and upon personal knowledge that the contents of the above Complaint are true and I am competent to testify to these matters.

(본인은 위증죄 처벌 하에서 개인적인 지식에 근거하여 상기 고소장의 내용이 사실이고, 본인이 이러한 사항들을 증언할 능력이 있다는 것을 정중히 맹세합니다.)

Date (날짜)

Signature of Affiant (선서 진술인의 서명)

NOTICE TO DEFENDANT (피고에 대한 통지서)

Before Trial (법원 심리 전)

If you agree that you owe the Plaintiff the amount claimed, you may contact the Plaintiff (or Plaintiff's attorney) before the trial date to arrange payment. If you wish to contest the claim, you should notify the clerk's office by filing a Notice of Intent to Defend (located at the bottom of your summons). The case will be set for trial. If you wish to have your witnesses appear at trial, you should contact the clerk's office at least two weeks before the trial date to request subpoenas, and you should bring to court on the trial date any evidence you want the Court to consider. If you do nothing, a judgment could be entered against you.

(귀하가 원고에게 청구된 금액에 대한 부채가 있다고 동의하는 경우, 귀하는 재판일 전에 원고(또는 원고의 변호사)에게 연락하여 지불할 방법을 마련할 수 있습니다. 귀하가 청구에 대해 이의를 제기하기를 원하는 경우, 귀하는 답변 의사 통지서(귀하의 소환장 하단에 있는)를 제출하여 서기 사무소에 알려주어야 합니다. 그러면 법원 심리 날짜가 정해집니다. 귀하가 귀하의 증인들을 법원 심리에 출두시키기를 원하는 경우, 귀하는 재판일로부터 최소한 2주 전에 서기 사무소에 연락해야 하고, 재판일에 법정이 고려하기를 원하는 모든 증거를 법정에 가지고 가야 합니다. 귀하가 어떤 조치도 취하지 않는 경우, 귀하에게 불리한 판결이 내려질 수 있습니다.)

If Judgment is Entered Against You (If You Lose) (귀하에게 불리한 판결이 내려지는 경우(귀하가 패소하는 경우))

IF YOU DISAGREE WITH THE COURT'S RULING, you may (귀하가 판사의 판결에 동의하지 않는 경우, 다음과 같은 조치를 취할 수 있습니다):

1. **APPEAL** to the Circuit Court, by filing a Notice of Appeal in the District Court within **30 days** after the entry of judgment. You will have to pay a filing fee (see Guide to Appeal Fees - DCA 109A), unless the Court determines that you are indigent. If the amount of the claim, not counting court costs, interest, and attorney's fees, is:
 - (판결선고일로 부터 **30일** 이내에 지방법원에 항소 통지서를 제출하여, 순회법원에 항소. 법원이 귀하가 빈곤층이라고 결정하지 않는 한, 귀하는 제출 수수료를 지불해야 합니다(항소 수수료 안내서 참조). 법원 비용, 이자 및 변호사 수수료를 계산하지 않은 청구 금액이:)
 - **more than \$5,000**, you will also have to order and pay for a transcript of the District Court trial record, by contacting the District Court clerk's office (see Transcripts & Recordings Brochure - DCA-027BR).
(**\$5,000를 초과**하는 경우, 또한 귀하는 지방법원 서기 사무소에 연락하여 지방법원 재판 기록의 전사본을 주문 및 지불해야 합니다 (전사본 및 재판 기록 브로셔, DCA-027BR 참조).)
 - **\$5,000 or less**, you will have a new trial in the Circuit Court.
(**\$5,000달러 이하인** 경우, 귀하는 순회법원에서 새로운 법원 심리를 받아야 합니다.)

On your trial date you should bring with you any evidence that you want the Court to consider.

(귀하는 법원 심리일에 법원이 고려하기를 원하는 모든 증거를 가지고 가야 합니다.)

2. File a **MOTION FOR A NEW TRIAL** within **10 days** after the entry of judgment, stating your reasons clearly. If the Court denies your Motion, you may still file an appeal; if the Court grants your Motion, you must appear in the District Court for a new trial. (판결이 내려진 후에 새로운 법원 심리 신청 서류를 10일 이내에 제출하고, 귀하의 이유를 명확하게 진술하십시오. 법원이 귀하의 신청을 거부하더라도, 귀하는 여전히 항소를 제기할 수 있고, 법원이 귀하의 신청을 승인하는 경우, 귀하는 새로운 법원 심리를 받기 위해 지방법원에 출두해야 합니다.)
3. File a **MOTION TO ALTER OR AMEND THE JUDGMENT** within **10 days** after entry of judgment. (판결이 내려진 후에 판결 변경 또는 수정에 대한 신청 서류를 10일 이내에 제출.)
4. File a **MOTION TO REVISE OR VACATE THE JUDGMENT** within **30 days** after entry of judgment. (판결이 내려진 후에 판결 수정 또는 취소에 대한 신청 서류를 30일 이내에 제출.)

IF YOU DECIDE NOT TO APPEAL AND NOT TO FILE ONE OF THE ABOVE MOTIONS, you may contact the Plaintiff or Plaintiff's attorney to arrange to pay the amount owed. If you do not pay the amount owed, the Plaintiff or Plaintiff's attorney may initiate further proceedings to enforce the judgment, including: (귀하가 항소를 하지 않고 위의 신청들 중 하나를 제출하지 않기로 결정하는 경우, 귀하는 원고 또는 원고의 변호사에게 연락하여 부채 금액을 지불할 방법을 마련할 수 있습니다. 귀하가 부채 금액을 지불하지 않는 경우, 원고 또는 원고의 변호사는 판결을 집행하기 위해 다음을 포함하는 추가 소송 절차를 시작할 수 있습니다:)

1. **Interrogatories:** You must answer these written questions about your income and assets in writing under penalties of perjury. (질문서: 귀하는 위증죄 처벌 하에서 귀하의 소득 및 자산에 대한 서면 질문에 서면으로 답변해야 합니다.)
2. **Oral Examination:** You must appear in court to testify in response to questions about your assets and income. (신문: 귀하는 반드시 법정에서 출두하여 귀하의 소득 및 자산에 대한 질문들에 대해 증언을 해야 합니다.)
3. **Writ of Execution:** The Court may issue a writ requiring the sale or seizure of any of your possessions except, with some exceptions, property that is exempt from execution. The exemptions are explained in detail on the reverse side of the Writ of Execution form - DC-CV-040. Further, the Court could order you to pay additional expenses such as towing, moving, storage fees, advertising costs, and auctioneer's fees incurred in executing the writ. (강제 집행 영장: 법원은 집행에서 면제되는 재산을 제외하고(몇 가지 예외 적용) 귀하의 소유물을 매각 또는 압류할 것을 요구하는 영장을 발부할 수 있습니다. 이러한 면제는 강제 집행 영장 서식, DC-CV-040의 뒷면에 상세하게 설명되어 있습니다. 또한 법원은 귀하에게 영장을 강제 집행하는 과정에서 발생하는 추가 비용(견인, 이동, 보관료, 광고비, 경매인 수수료 등)을 지불하도록 명령할 수 있습니다.)
4. **Garnishment of Property:** The Court may issue a writ ordering a bank or other agent to hold your assets until further court proceedings. (재산 압류 통보: 법원은 추가 법원 절차를 시작될 때까지 은행이나 다른 대리인에게 귀하의 자산을 압류하라고 명령하는 영장을 발부할 수 있습니다.)
5. **Garnishment of Wages:** The Court may issue a writ ordering your employer to withhold a portion of your wages to pay your debt. The law provides certain exemptions from garnishment. (임금 압류 통보: 법원은 귀하의 고용주에게 귀하의 임금의 일부분을 공제하여 귀하의 부채를 지불하라고 명령하는 영장을 발부할 수 있습니다. 이 법률은 압류에 대해 특정한 면제를 제공합니다.)

If you have any questions, you should consult an attorney. The clerk of the Court is not permitted to give you legal advice. More information can be found in court brochures located in the clerk's office or online at:

http://www.mdcourts.gov/district/public_brochures.html.

(귀하가 질문이 있는 경우에는 변호사와 상의해야 합니다. 법원 서기는 귀하에게 법적 조언을 제공할 수 없습니다. 더 자세한 정보는 법원 서기 사무소에 비치되어 있거나 다음의 웹사이트에서 온라인으로 제공하는 법원 브로셔에서 찾아볼 수 있습니다: http://www.mdcourts.gov/district/public_brochures.html.)

NOTICE TO PLAINTIFF (원고에 대한 통지)

REQUESTING A JUDGMENT BY AFFIDAVIT OR DEFAULT: (선서 진술서 또는 권석에 의한 재판 신청:)

Federal Law requires the filing of a military service affidavit. Information about the Servicemembers Civil Relief Act and the required affidavit can be found on the court's website at: <http://mdcourts.gov/reference/scra.html>. (연방법은 군 복무 선서 진술서를 제출할 것을 요구합니다. 군인민간구호법과 요구되는 선서 진술서에 대한 정보는 이 법원의 웹사이트 <http://mdcourts.gov/reference/scra.html>에서 찾아볼 수 있습니다.)

AFTER THE COURT ENTERS A JUDGMENT: (법원이 판결을 내린 후:)

1. If the Court enters a judgment for a sum certain, you have the right to file for a lien on real property. (법원이 특정한 금액에 대한 판결을 내리는 경우, 귀하는 부동산에 대한 선취특권을 신청할 권리가 있습니다.)
2. If you disagree with the outcome of the case, you have the same post-trial rights as the Defendant does: you may file an Appeal, a Motion for New Trial, a Motion to Alter or Amend the Judgment or a Motion to Revise or Vacate the Judgment. See above for further information concerning these rights. (귀하가 이 사건의 결과에 동의하지 않는 경우에는 피고와 동일한 재판 후 권리가 있습니다: 귀하는 항소, 새로운 법원 심리에 대한 신청, 판결 변경 또는 수정에 대한 신청, 또는 판결 수정 또는 취소에 대한 신청을 제기할 수 있습니다. 이러한 권리들과 관련된 추가 정보를 원하면 위의 설명을 참조하십시오.)